

Закарпатський угорський університет імені Ференца Ракоці II

II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Egyetem

---

Кафедра філології / Filológia Tanszék

ПРОТОКОЛ № 2026/3а-переклад-ВА

розширеного засідання робочої групи освітньої програми

«Українська і угорська мови: переклад»

від «27» березня 2026 р.

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський) / другий (магістерський)

(відповідне підкреслити)

Галузь знань: В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Спеціальність: В11 Філологія

Кваліфікація: Бакалавр філології за спеціалізацією (Українська мова та література)

Назва ОП: «Українська і угорська мови: переклад»

**Присутні:**

Завідувач кафедри: **БЕРЕГСАСІ АНІКО ФЕРЕНЦІВНА**, доктор габілітований у галузі «Гуманітарні науки», доцент, професор кафедри філології УР, завідувачка кафедри.

Заступник завідувача кафедри: **ГАЗДАГ ВІЛЬМОШ ВІЛЬМОШОВИЧ**, доктор філософії, доцент.

Гарант ОП: **ПЕВСЕ АНДРЕЯ АНДРІЇВНА**, канд. пед. наук, доцент, доцент кафедри філології.

Члени проектної групи:

**БЕРЕГСАСІ АНІКО ФЕРЕНЦІВНА**, доктор габілітований, доцент, завідувач кафедри філології;

**БАРАНЬ ЄЛИЗАВЕТА БАЛАЖІВНА**, доктор філософії у галузі «Гуманітарні науки», доцент, доцент кафедри філології;

**ПАВЛОВИЧ ЮДІТА ПАВЛІВНА**, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри філології

Науково-педагогічні працівники, які забезпечують ОП: Берэгсасі Аніко Ференцівна, Черничко Степан Степанович, Барань Адальберт Бейлович, Чонка Тетяна Степанівна, Кордонець Олександр Анатолійович, Островський Олександр Олександрович, Маргітич Катерина Євгенівна, Дудич Катерина Іванівна, доктор філософії, Чурман-Пушкаш Аніко Степанівна, Павлович Юдіта Павлівна, Барань Єлизавета Балажівна, Лібак Наталка Андріївна, Вайдич Тетяна Василівна, Певсе Андрея Андріївна

Представники здобувачів (студентів):

**ВАШ НІКОЛЕТТА ОЛЕКСІЇВНА**, студентка IV курсу денного відділення спеціальності «014 Середня освіта (Українська мова і література)»

Зовнішні стейкхолдери (роботодавці):

ЛЕНД'ЄЛЮРІЙ ЮРІЙОВИЧ, підприємець, Україна, 90232, Закарпатська обл., Берегівський р-н, с. М. Бийгань, вул. Б. Хмельницького, 26. Реєстраційний номер облікової картки платника податків: 2988113616)

ФОРКОШ-КОРДОНЕЦЬ Г. О., фізична особа-підприємець, перекладач за контрактом ЗАТ «Угорське бюро перекладів та засвідчень»

ЄНЕЙ Вікторія Йосефівна, референт-перекладач тижневика "Карпатоліо", координатор та перекладач двомовного (укр-угор) новинного порталу Karpat.in.ua, референт-перекладач Берегівської міської ради

РАЦ АДАЛЬБЕРТ ЙОСИПОВИЧ, керівник Відділу забезпечення якості освіти УР.

Представники студентського самоврядування:

ЧУБІРКА РИЙКА ВАСИЛІВНА, віцепрезидент Спілки студентського самоврядування

РАЦ МІЛАН АДАЛЬБЕРТОВИЧ, відповідальний за зовнішню діяльність Спілки студентського самоврядування

НОДЬ ЮЛІЯ ОЛЕКСАНДРІВНА, член Спілки студентського самоврядування

1. Відповідно до Законів України «Про освіту», «Про вищу освіту», «Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти» (які затверджені Постановою КМУ №1187 від 30.12.15 р. в редакції Постанови КМУ № 365 від 24.03.2021 р.), «Положення про організацію освітнього процесу в ЗУУ», «Положення про Гаранта освітньої програми та групу забезпечення спеціальності в ЗУУ ім. Ф. Ракоці II», «Положення про стейкхолдерів освітніх програм», «Положення про складання та оновлення освітніх програм», «Методичних рекомендацій до складання та оновлення освітніх програм в ЗУУ», стандарту 1.2 Європейської асоціації із забезпечення якості вищої освіти (Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area – ESG), Наказу ректора ЗУУ №143-Вн від 23 грудня 2025 р. «Про розроблення, обговорення, аналіз, оприлюднення та затвердження проектів освітніх програм на 2026/2027 навчальний рік», 27 березня 2026 р., на розширеному засіданні кафедри філології було проведено обговорення розробки проекту ОПП «Українська і угорська мови: переклад» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.

2. У процесі обговорення учасники засідання переглянули та проаналізували:

- Вимоги стандарту вищої освіти зі спеціальності за відповідним рівнем вищої освіти (за наявності).
- Вимоги професійного стандарту «Вчитель закладу загальної середньої освіти».
- Зміни у законодавстві України, нормативних актів Міністерства освіти і науки України, НАЗЯВО щодо вищої освіти.
- Відповідні Накази, положення, інші розпорядчі документи керівництва ЗУУ.
- Досвід вітчизняних та зарубіжних закладів вищої освіти.
- Кількість поданих заяв на ОП за останні 5 років.
- Кількість зарахованих на ОП за останні 5 років.
- Кількість здобувачів, які відраховані з ОП за останні 5 років.
- Кількість випускників ОП за останні 5 років.
- Дані про працевлаштування / продовження навчання випускників ОП за останні 5 років.
- Результати екзаменаційних сесій здобувачів, які навчалися / навчаються на ОП з усіх ОК за останні 5 років.
- Результати й досвід атестації здобувачів за останні 5 років.

- Результати анкетування здобувачів вищої освіти, що навчаються за ОП, за останні 3 роки.
- Результати анкетування науково-педагогічних працівників, що викладають за ОП, за останні 3 роки.
- Результати анкетування стейкхолдерів за останні 3 роки.
- Зауваження та рекомендації до ОП, які розміщені на офіційному сайті ЗУУ у відкритому режимі.
- Відгуки, рекомендації роботодавців, пропозиції зовнішніх стейкхолдерів.
- Відповідність вимогам пп. 37, 38 Ліцензійних умов науково-педагогічних працівників, які забезпечують ОП.

Проаналізовані документи додаються до Протоколу.

### 3. Учасники засідання внесли свої пропозиції щодо розробки проєкту опису ОП:

В обговоренні, окрім науково-педагогічних працівників кафедри, взяли участь керівник відділу забезпечення якості освіти ЗУІ, зовнішні (представники роботодавців, вчителі-практики) і внутрішні (здобувачі вищої освіти) стейкхолдери.

Завідувач кафедри філології БЕРЕГСАСІ Аніко Ференцівна ознайомила учасників засідання зі змістом та структурою ОП, охарактеризувала її мету та особливості. Гарант ОП озвучив основні блоки, за якими можна поділити освітні компоненти, проаналізував фахові компетентності та програмні результати навчання.

Павлович Юдіта Павлівна, кандидат педагогічних наук, звернула увагу присутніх на досвід акредитаційних експертиз, проведених у закладі протягом 2025 – початку 2026 року, зокрема на акредитацію ОНП «Філологія. Українська мова і література» другого (магістерського) рівня вищої освіти.

Завідувач кафедри наголосила на успішному проходженні міжнародної інституційної акредитації УР, що підтверджує відповідність внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти європейським стандартам, та поінформувала про плани щодо проходження міжнародної акредитації освітніх програм магістерського рівня.

Керівник Відділу забезпечення якості освіти УР додав, що під час оновлення освітніх програм необхідно враховувати вимоги «Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти».

### **Учасники засідання внесли свої пропозиції щодо оновлення і вдосконалення ОП:**

Берегсасі А.Ф. вказала на необхідність відповідно до наказу ректора ЗУУ № 25-Вн від 19 лютого 2026 р, врахувати в освітній програмі положення Стратегії щодо використання штучного інтелекту в Закарпатському угорському університеті імені Ференца II Ракоці на 2025-2029 роки та Порядку запобігання плагіату та регулювання використання штучного інтелекту в Університеті Ракоці. У зв'язку з цим завідувач кафедри запропонувала для покращення вмінь здобувачів здійснювати науково-пошукову діяльність та дотримуватися у навчанні, науці та роботі принципів академічної доброчесності впровадити в освітню програму нову дисципліну «Основи наукових досліджень та академічна доброчесність», а ОК «Вступ до мовознавства та основи наукових досліджень» та ОК «Вступ до літературознавства та основи наукових досліджень» перейменувати на «Вступ до мовознавства» та «Вступ до літературознавства».

Також завідувач кафедри звернула увагу на ухвалення Закон України «Про внесення змін до деяких законів України щодо окремих питань підготовки громадян України до національного спротиву», згідно з ч. (5) ст. 6<sup>2</sup> якого «Навчальна дисципліна «Основи національного спротиву» включається до освітніх програм і навчальних планів закладів освіти всіх форм власності, в яких громадяни України за денною або дуальною формами

здобувають фахову передвищу освіту або ступінь вищої освіти бакалавра». Відповідно до освітньої програми необхідно ввести освітній компонент «Основи національного спротиву», який доцільно викладати на другому семестрі другого курсу навчання.

Гарант освітньої програми наголосила, що для вивільнення кредитів у другому семестрі другого курсу необхідно внести зміни до переліку освітніх компонентів. Стейкхолдери та представники здобувачів освіти запропонували об'єднати освітні компоненти «Ділова українська мова та культура мовлення» і «Ділова угорська мова та культура мовлення» в одну дисципліну — «Ділова українська та угорська мови і культура професійного спілкування», а також перенести її на сьомий семестр четвертого курсу замість освітнього компонента «Текстотворення та лінгвістика тексту».

Певсе А. А., гарант програми ознайомила присутніх із наказом МОН України №1734 від 31.12.2025 «Про затвердження Методичних рекомендацій щодо відповідності освітніх програм спеціальностям, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та деталізованим галузям Міжнародної стандартної класифікації освіти ISCED-F 2013».

Завідувач кафедри запропонувала відповідно до рішення Ради із забезпечення якості освіти про те, щоби в освітніх програмах 2026 року на підсумкову атестацію не виділяти кредити ЄКТС (Протокол № 3/2026 засідання Ради із забезпечення якості вищої освіти Закарпатського угорського університету ім. Ф. Ракоці II), спрямувати три кредити ЄКТС, що вивільнилися, на викладання ОК «Літературне краєзнавство».

Газдаг В. В. зазначив, що введення ОК «Основи наукових досліджень та академічна доброчесність» є важливим для формування дослідницьких компетентностей здобувачів освіти та запобігання порушенням академічної доброчесності під час виконання наукових робіт.

Берегсасі А. Ф., завідувач кафедри запропонувала внести до силабусів освітніх компонентів, де це доречно, теми з питань безбар'єрності, цифрової доступності та інклюзивної комунікації відповідно до вимог наказу № 124-Вн від 07.11.2025 р.

Нодь Ю. О., покликаючись на опитування думки здобувачів, позитивно оцінила рівень викладання за освітньою програмою та відзначила високий рівень задоволення студентів освітніми компонентами, що вивчаються за освітньою програмою. Вона вказала про побажання студентів проводити більше навчально-пізнавальних екскурсій, краєзнавчих поїздок, неформальних зустрічей, що дасть можливість розвивати «м'які навички».

Рац А.Й. вважав за доцільне у разі запровадження нових освітніх компонентів внести відповідні зміни до структурно-логічної схеми з метою вивчення освітніх компонентів у відповідності до принципів логічності, послідовності та наступності.

Форкош-Кордонець Г. О. звернула увагу на доцільність залучення до освітнього процесу практикуючих перекладачів, редакторів і фахівців мовної сфери для проведення гостьових лекцій, тренінгів і майстер-класів. На її думку, це сприятиме кращій адаптації здобувачів освіти до сучасних вимог ринку праці, формуванню професійної мобільності та розвитку практичних компетентностей у сфері письмового й усного перекладу.

Барань Є. Б. підкреслила важливість забезпечення регіональної потреби у висококваліфікованих фахівцях-філологах та перекладачах для Закарпатської області. Було відзначено необхідність розвитку міжкультурної комунікації, мовної толерантності та здатності працювати в багатомовному середовищі, що є особливо актуальним для поліетнічного регіону.

4. На основі аналізу та обговорення освітньої програми «Українська і угорська мови: переклад» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти УХВАЛИЛИ:

1. З метою удосконалення освітньої програми «Українська і угорська мови: переклад» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти **оновити ОП** згідно з вимогами чинного законодавства та внутрішніх положень закладу.
2. При оновленні ОП врахувати пропозиції науково-педагогічних працівників:
  - а) впровадити відповідно до наказу ректора УР № 25-Вн від 19 лютого 2026 р, в освітній програмі положення Стратегії щодо використання штучного інтелекту в Закарпатському угорському університеті імені Ференца II Ракоці на 2025-2029 роки та Порядку запобігання плагіату та регулювання використання штучного інтелекту в Університеті Ракоці.
  - б) включити до освітньої програми новий освітній компонент «Основи наукових досліджень та академічна доброчесність».
  - в) оскільки освітня програма спрямована на підготовку філолога, домінантний зміст відповідає 0232 (Literature and linguistics), що охоплює мовознавство, літературознавство та пов'язані гуманітарні напрями, тому за принципом домінантного змісту застосувати класифікацію – 0232.
  - г) включити до освітньої програми новий освітній компонент «Основи національного спротиву».
  - д) внести до силабусів освітніх компонентів, де це доречно, теми з питань безбар'єрності.
3. При оновленні ОП врахувати рекомендації зовнішніх стейкхолдерів: залучити до освітнього процесу практикуючих перекладачів, редакторів і фахівців мовної сфери для проведення гостьових лекцій, тренінгів і майстер-класів.
4. При оновленні ОП врахувати рекомендацію керівника Відділу забезпечення якості освіти ЗУІ:
  - а) внести відповідно до ухвалених вище пропозицій зміни до структурно-логічної схеми та матриці відповідності програмних компетентностей освітнім компонентам.
5. Відповідно до змін, які внесені до ОП на основі моніторингу, ввести наступні зміни до Навчального плану:
  - а) Додати до циклу професійної підготовки ОК «Основи наукових досліджень та академічна доброчесність»;
  - б) Не виділяти три кредити ЄКТС на підсумкову атестацію.
6. Додати до ОП рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів, що є визнаними професіоналами та/або практиками в академічному та/або фаховому середовищі предметної області ОП.
7. Подати оновлену освітню програму «Українська мова і література» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти на аналіз до Відділу забезпечення якості вищої освіти та Ради із забезпечення якості вищої освіти.
8. Рекомендувати Відділу забезпечення якості вищої освіти та Раді із забезпечення якості вищої освіти УР схвалити оновлену освітню програму «Українська мова і література» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти для надання у подальшому на розгляд та затвердження Вченій раді УР.
9. Затверджені Вченою радою освітні програми, рецензії до них та протоколи обговорення виставляються на веб-сторінці УР.

Дата: 27.03.2026 р.

Завідувач кафедри:

Гарант ОП:

  
Аніко БЕРЕГСАСІ

  
Андрея ПЕВСЕ